



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

CÁCH SỬA LỖI NHAU

Đời con người là một cuộc đấu tranh không ngừng để càng lúc càng hoàn thiện hơn. Bởi vì, con người vốn không hoàn hảo, không bao giờ sai lỗi hay không bao giờ làm lỗi, thiếu sót, do đó, chỉ bảo cho nhau, sửa lỗi cho nhau, sửa lỗi lẫn nhau là một việc làm cần thiết. Nhưng phải giúp nhau sửa chữa thế nào cho phù hợp, sửa chữa thế nào cho tốt lại là một việc cần suy nghĩ, cần học hỏi ?

Chúa Giêsu hiểu rõ con người, biết con người thường xuyên sai sót, hay phạm lỗi và sửa sai người khác không đơn giản, không dễ dàng mà cần phải có nghệ thuật, cần biết cách vv...Chúa Giêsu đã chỉ cho



chúng ta một cách sửa chữa nhau rất hay, rất tế nhị và rất đẹp. Nên, muốn sửa lỗi ai, mọi người hay

chính chúng ta phải ý tứ làm từng bước như Chúa chỉ dạy thì mới có kết quả và thành công. Trong đoạn Tin Mừng của thánh Matthêu hôm nay, Chúa Giêsu nói đến bốn phận và cách sửa lỗi người anh em. Ngài đề ra những bước sau : thứ nhất, chúng ta có bốn phận phải sửa lỗi người anh em lỗi phạm, chứ tuyệt đối chúng ta không được giả điếc làm ngo để họ tiếp tục sai lỗi. thứ hai khi sửa lỗi người anh em thì phải thật khéo léo, khôn ngoan, tế nhị bởi vì Chúa Giêsu hiểu rõ tâm lý của những người phạm lỗi. Khi mắc lỗi, đặc biệt khi lỗi phạm nặng người có lỗi thường hay mặc cảm, tự ái. Nên, việc sửa lỗi người phạm lỗi thường phải chân thành, tế nhị, kín đáo, đến công khai, từ riêng tư nghĩa là mình với người anh em phạm lỗi, đem theo một hoặc hai người, sau đó mới thưa với cộng đoàn anh em, với Hội Thánh. Mục đích của việc sửa lỗi là giúp người lỗi phạm nhận ra sai lầm của mình để sửa chữa hầu sống đẹp hơn, tốt hơn, chứ không phải là để trừ dập. làm mất phẩm giá của người anh em, giữa lúc người đó đang hoang mang vì tâm hồn tan nát.

Sửa lỗi là một việc làm thật khó khăn, tế nhị nhưng rất cần thiết vì ai cũng có lỗi lầm, khuyết điểm cần khắc phục để trở nên tốt hơn. Tuy nhiên, con người thường có mặc cảm, tự ái, chính vì thế, một lời nói, một thái độ, một cử chỉ thiếu khôn ngoan, thiếu tế nhị, sáng suốt, thiếu cởi mở, chân thành sẽ dễ gây thêm

tình trạng căng thẳng, trở nên xấu hơn, khó giải quyết hơn. Bên cạnh sự khôn ngoan, khéo léo, chân thành của người sửa lỗi, chúng ta cần cầu xin Chúa soi sáng, hướng dẫn và thánh Thần Chúa tác động trí lòng để chúng ta biết lựa lời, biết khôn khéo, tế nhị dùng những lời bác ái, đầy xây dựng và tình thương để sửa lỗi người anh em phạm lỗi và đồng thời cũng xin Chúa mở lòng để người phạm lỗi biết lắng nghe lời góp ý, sửa lỗi chân thành của chúng ta để họ sửa đổi, sống tốt hơn và hoàn hảo hơn vv...Chúng ta hãy ghi nhớ lời của một nhà giáo dục nói :” Người ta khen ta mà khen phải, đó là bạn ta, người ta chê ta mà chê đúng, đó là thầy ta, những người nịnh hót ta, đó là cừu địch hại ta, những người đối lập ta, đó là thầy dạy ta mà không lấy tiền “.

Việc sửa lỗi giúp nhau thẳng tiến, giúp nhau sống đẹp, sống tốt hơn là việc làm cần thiết nhưng chúng ta luôn phải khéo léo, khôn ngoan theo cách của Chúa mới có giá trị, hiệu quả và đẹp lòng Chúa, đẹp lòng người.

Lạy Chúa, xin ban cho chúng con thêm đức tin để chúng con biết giúp nhau sửa đổi chân thành, bác ái và đẹp lòng Chúa. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 9

Ý nguyện chung: Cầu cho các giáo xứ được sống động nhờ tinh thần truyền giáo để có thể là những nơi mà đức Tin được thông truyền và đức Mến được nhìn thấy.

TIN TRONG TUẦN

LỄ SUY TÔN THÁNH GIÁ – Thứ Năm tuần này, ngày 14 tháng 9, là Lễ Kính Suy Tôn Thánh Giá Chúa Giêsu. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

CỬ HÀNH TÔN KÍNH ĐỨC MẸ VÀO NGÀY 13 THÁNG 9 ĐỂ LÃNH ÂN XÁ TRONG NĂM KỶ NIỆM FATIMA - Để giúp anh chị em **chu toàn cách thứ hai** trong ba cách của các điều kiện **đặc biệt** để lãnh ân xá toàn phần cho việc kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, Bồ Đào Nha, vào **thứ Tư tuần này, ngày 13 tháng 9, lúc 6 giờ chiều** trước lễ tối 7 giờ, Giáo Xứ cử hành **trước tượng Đức Mẹ Fatima trong nhà thờ việc cầu nguyện kinh Mân Côi (lần chuỗi), sau đó nguyện thêm một kinh Lạy Cha, đọc**

một kinh Tin Kính, khấn cầu ba lần: “Đức Bà Fatima – Cầu cho chúng con”, và xin cầu nguyện theo các ý định của Đức Giáo Hoàng.

Lưu ý: Dĩ nhiên để lãnh ân xá toàn phần, tự mỗi người còn phải lo chu toàn các điều kiện *thông thường*: xưng tội, rước lễ, dốc quyết chừa bỏ mọi tội lỗi, kê cả tội nhẹ, và cầu nguyện cho các ý định của Đức Giáo Hoàng (điều kiện sau cùng này sẽ được làm chung trong thỉnh lạng vào lúc cuối của giờ cử hành).

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ – Ngày Khai Giảng hay ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý – Việt Ngữ sẽ là **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em học giáo lý phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15**. Các em học việt ngữ mà không học giáo lý phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Khi đi lễ Chúa Nhật Khai Giảng (kể cả lễ Vọng) ngày 10 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 1A GL hay 1B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo *thứ tự của tên họ*, chứ không theo tên gọi. Để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh *theo như đơn ghi danh*. Danh sách phân phối lớp cũng được để ngoài cửa chính của trường White Oak. Phụ huynh nào muốn biết trước ngày Chúa Nhật Khai Giảng xin xem danh sách phân phối lớp sẽ được đăng trên trang mạng của GX một vài ngày trước đó.

Xin lưu ý, chúng tôi chỉ xếp lớp cho các em học sinh nào mà phụ huynh nộp đơn ghi danh **trước thứ Tư ngày 6 tháng 9**. Mọi đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận sau ngày đó sẽ không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp, và do đó các em đó tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi ngày nhập học mới giải quyết được.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Sau kỳ hè, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho các bạn trẻ sau thêm sức sẽ có những hoạt động sau trong tháng 9:

(1) **Thánh Lễ và Gặp Gỡ Đầu Năm Hoạt Động** vào **Chúa Nhật ngày 17 tháng 9**: Thánh Lễ sẽ vào lúc **11**

giờ ở hội trường Giáo Xứ. Sau thánh lễ các em sẽ ăn trưa nhẹ, gặp gỡ, trao đổi, và được hướng dẫn về chương trình mục vụ đức Tin cho năm hoạt động mới 2017-2018.

(2) **Sinh Hoat Thể Thao** cũng vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 9 từ 1 giờ đến 3 giờ giúp các em mới làm quen với các em cũ khi bắt đầu năm hoạt động mới. Chi tiết cụ thể sẽ thông bao thêm.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- *After a summer break, Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in September:*

(1) **Mass and Year-Opening Meeting on Sunday, September 17th**: *the Mass will start at 11 am in the church basement. Right after Mass, youths will have lunch refreshments and a brief meeting to socialize and learn about the Faith Formation Program for the activities-year 2017-2018.*

(2) **Sports** also on Sunday 17th, *from 1pm to 3pm, for a friendship bond between new youths and old ones as we start the new activities year 2017-2018. More details will be provided later.*

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2017-2018 – Giáo Xứ đã khai mạc chương trình Dự Tông vào Thứ Bảy ngày 19 tháng 8 năm 2017. **Các buổi học Giáo Lý vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**: buổi học đầu tiên bắt đầu vào **thứ Bảy ngày 26 tháng 8**. Tạm thời trong tháng 8 và tháng 9 các buổi học dự tông sẽ *trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ*.

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tông **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đôi tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.

3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.* Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.

KHÓA HÔN NHÂN CÁC VỢ CHỒNG – Chương trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình GXMVN sẽ tổ chức Khóa cho các vợ chồng vào ngày 22,23 và 24 tháng 9, 2017 với sự hướng dẫn của linh mục Matthêu Nguyễn Khắc Hy. Mọi chi tiết, xin liên lạc với: ông Phạm Công Tự (301) 247-0493, chị Trần Hoàng Oanh (301) 370-9962 hoặc chị Mai Hồng Trang (301) 801-2878.

Đức Hồng Y Wuerl Cảm Ơn Giáo Xứ Đóng Góp Cho Chương Trình Quyên Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2017 – Trong thư gửi Cha Chánh Xứ ngày 9 tháng 8 năm 2017, Đức Hồng Y Donald Wuerl, Tổng Giám Mục Washington, đã chân thành cảm ơn Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam đã quảng đại đáp trả Chương Trình Tiếng Gọi ĐHY năm 2017. Tính tới ngày 1 tháng 8, với sự đóng góp của 235 giáo dân trong Giáo Xứ, tổng số tiền chúng ta thực sự đóng là \$65,042.02 và đã vượt qua chỉ tiêu được giao (\$65,042.02). Xin anh chị em tiếp tục truyền thông quảng đại đóng góp của Giáo Xứ chúng ta.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Quan Tâm Mục Vụ Cho Trường Hợp Sẩy Thai – Dù việc sẩy thai xảy ra sớm đến đâu, thai nhi cũng là một con người, cho nên là điều chính đáng và phù hợp với nhân phẩm khi nhiều đôi vợ chồng Công Giáo muốn đặt tên cho em bé, chôn táng em, và nhớ đến em như đứa con trong gia đình. Việc chôn táng trong phần đất mới dành cho em bé sẩy thai (new Miscarried Baby sections) trong các Nghĩa Trang Công Giáo của Tổng Giáo Phận hoàn toàn miễn phí đối với các gia đình Công Giáo yêu cầu việc chôn táng nhờ sự quan tâm mục vụ của Cha Sở của họ.

Hầm Mộ Mọi Linh Hồn Dành Cho Tro Cốt Hỏa Táng Chưa Chôn – Để tôn kính thân xác của người thân đã qua đời, Giáo Hội muốn tro cốt hỏa táng cũng phải được chôn cất đàng hoàng trong nghĩa trang. Được khích lệ bởi Năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa, các nghĩa trang Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington sẽ nhận **chôn cất miễn phí tro cốt hỏa táng của người đã qua đời** nếu người thân không còn muốn giữ trong nhà, cũng như không muốn lo việc chôn cất tưởng niệm như thường làm. Gia đình, người thân chỉ cần đem bình đựng tro cốt hỏa táng đến một trong các nghĩa trang Công Giáo của Tổng Giáo Phận, nghĩa trang sẽ lo chôn cất miễn phí trong Hầm Mộ Chung cho Mọi Linh Hồn, *nhưng sẽ không làm bia hay bảng hiệu có tên tuổi cho người qua đời*, mà chỉ lưu giữ hồ sơ của người đó và ngày chôn cất trong văn khố của nghĩa trang. Dĩ nhiên những ai được chôn cất trong Hầm Mộ Chung cho Mọi Linh Hồn cũng sẽ được cầu nguyện trong mọi thánh lễ và các biến cố đặc biệt được cử hành tại nghĩa trang mỗi năm. Để biết thêm chi tiết xin vào trang mạng www.ccaw.org hay liên lạc với quản lý (manager) của nghĩa trang Công Giáo gần nhà anh chị em nhất.

Huấn Luyện của Tổng Giáo Phận Washington Dành Cho Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ và Thừa Tác Viên Đọc Sách – Các buổi huấn luyện này (mỗi người chỉ tham dự một buổi) mở rộng cho tất cả, mặc dù chính yếu nhằm huấn luyện các thừa tác viên phục vụ cách hữu hiệu và xứng đáng, cũng như chứng nhận về phía Tổng Giáo Phận những ai muốn trở thành thừa tác viên ngoại thường cho rước lễ. Lệ phí ghi danh \$5 có thể trả lúc đến tham dự. Xin ghi danh trước bằng điện thư liturgy@adw.org. Muốn biết thêm xin gọi Văn Phòng Phụng Tự ở số 301 853 4594.

Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ: 1. 10/7/2017, 9:30 am – 12:30 pm: Jesus the Good Shepherd Church, Owings, MD; 2. 10/14/2017, 9:30 am – 12:30 pm: St. Raphael, Rockville, MD; 3. 11/11/2017, 9 am – 12 pm: Holy Family, Hillcrest Heights, MD.

Thừa Tác Viên Đọc Sách: 10/21/2017, 9 am – 12 pm: Shrine of the Sacred Heart, Washington, DC; 2. 11/18/2017, 9 am – 12 pm: Pastoral Center of the Archdiocese of Washington, Hyattsville, MD

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 23A TN
Thứ Bảy 09/09/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quanhg – lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn , các LH mồ côi và các linh hồn thai nhi

Chúa Nhật 23A TN 09/10/2017 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Anphôngsô Dương Quốc Thanh
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Matta
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu và LH Maria Phạm Thị Vui

- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ và anh chị em đã qua đời của gia đình Dũng Khăm, gia đình Vân Hà và gia đình Kim Phúc
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho gia đình. Xin ơn cho Phạm Thị Mừng đi đường được an lành
- ✚ Gia đình Dũng Khăm dâng lời tạ ơn Chúa
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Lễ 9:00am

- ✚ LH Giuse Vũ Khắc Phụng - lễ giỗ
- ✚ LH Cha Giuse Hoài Đức
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Maria Dương Thị Yên
- ✚ LH Phaolô Nguyễn Văn Lợi
- ✚ LH Phêrô Dương Văn Cao
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thạch
- ✚ LH Maria Dương Thị Bài
- ✚ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✚ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✚ LH Maria Trần Thị Ngọc
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH Giuse Trần Hoàn
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Phạm Thị Liên mới qua đời
- ✚ LH Anna Lê Thị Nhuận
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Maria – Têrêsa Phúc, LH Giuse Phấn, LH Giuse Khuê, LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ và anh chị em đã qua đời của gia đình Sang Bùi

✠ Tạ ơn kỷ niệm 50 năm hôn phối của ông bà Bùi – Sang

✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

Lễ 11:00am

✠ LH Cha Giuse Hoài Đức

✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Hòa – lễ giỗ

✠ LH Vicentê Trần Thành

✠ LH Nguyễn Thị Mai

✠ LH Maria Phạm Thị Liên vừa mới qua đời

✠ LH Maria – Têrêsa Phúc, LH Giuse Phấn, LH Giuse Khuê, LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt

✠ LH Antôn Lê Văn Vượng

✠ LH Maria Vũ Thị Huệ

✠ LH Maria Trần Thị Ngọc

✠ LH Maria Hoàng Mũ Lê

✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

✠ LH Yolanda Nguyễn

✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi; LH Matta Nguyễn Thị Sản và LH Lucia Nguyễn Thị Liễu

✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi

✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho đại gia đình Isave Trần Thị Nguyệt

Thứ Hai 09/11/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

✠ LH Gioan Kim Nguyễn Thất

✠ LH Giuse Phạm Văn Hoàng, LH Maria Bùi Thị Thơm và LH Mathêu Nguyễn Văn Dũng

✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

✠ Cầu cho các linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi

✠ Cầu xin ơn đi đường về quê được bình an

Thứ Ba 09/12/2017 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

✠ LH Đôminicô Nguyễn Huy Quảng

✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ Cầu cho linh hồn tiên nhân của gia đình bà Isave Trần Thị Nguyệt và gia đình Châu Thị Bạch Tuyết

Thứ Tư 09/13/2017

6:00pm: Cử hành nghi thức ơn toàn xá dịp 100 năm Đức Mẹ Fatima vào ngày 9/13/2017

Lễ 7:00pm

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

✠ LH Đôminicô

✠ LH Đức Hùng

✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Nguyễn Minh Sang

Thứ Năm 09/14/2017 –

Lễ 8:00am: Lễ Suy Tôn Thánh Giá Chúa Giêsu

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long

✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An

✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm

✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thơ

✠ LH Simon Bùi Thiện Thiê

Lễ 7:00pm: Lễ Suy Tôn Thánh Giá Chúa Giêsu

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

✠ LH Cha Giuse Hoài Đức

✠ LH Maria -Têrêsa Phúc, LH Giuse Phấn, LH Giuse Khuê, LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt

✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang

✠ Cầu cho các LH các tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 09/15/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Têrêxa Đoàn Thị Đào
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn hoán cải một số thành viên trong gia đình bà Nguyệt

**GIÚP GIÁO XỨ
MUA BẤT ĐỘNG SẢN
30/08/2017**

Gđ ô/bà Trần Đình Chính	\$ 1,000.00
Gđ ô/bà Vũ Đình Tựu	\$ 500.00
Gđ a/c Nguyễn Xuân Vinh	\$ 500.00
Gđ a/c Phạm Khánh Phước	\$500.00
Gđ Long Đăng	\$500.00
Gđ ô/bà Trần Bình Phú	\$300.00
Gđ Cao Thế Sang	\$300.00
Gđ Nguyễn Thụy Yên	\$300.00
Gđ Dương Thanh Nhã	\$100.00
Một gia đình dâng cúng	\$100.00
Tổng Cộng :	\$4,100.00

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
09/14/2017**

Quỹ Điều Hành:	\$ 17,654.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,454.00
Tiền Giỏ	\$ 2,287.00
Bao Thu	\$ 2,432.00
Chi Phiếu	\$ 1,735.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 11,200.00
Bán Bánh Mì	\$ 500.00
Rau, đậu hũ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Hoa bàn thờ	30.00
Giáo Lý Việt Ngữ	\$4,010.00
Bà Sự ủng hộ tiệc	\$50.00
Thu đợt II bão lụt	\$ 6,210.00
Chi Trong Tuần:	\$3,395.18



RE/MAX Excellence Realty
Đã ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hạp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhóc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.

Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288



Insurance and Real Estate Services

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

- Mua bán nhà và Bảo hiểm
- Bảo vệ nợ nhà
- Kế hoạch thuế tài sản
- 401K rollover

Huy Do:
240-481-6427

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK



Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 "CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY"

Nikita Ly
 REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax
nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com